نامەی پۆڵس بۆ باوەڕدارانی فیلیپی

1 لە پۆڵس و تیمۆساوسی بەندەکانی عیسای مەسیحەوە،

بۆ هەموو گەلی پیرۆزی خودا لە شاری فیلیپی کە لەگەڵ عیسای مەسیحدا یەکن*، لەگەڵ چاودێران و خزمەتکاران:

2 با نیعمەت† و ئاشتی لە خودای باوکمان و عیسای مەسیحی خاوەن شکۆوە لەگەڵتان بێت.

سوپاسی خودا و پاڕانەوە

3 سوپاسی خودا دەکەم، هەر کاتێک یادتان بکەم. 4 هەمیشە لە هەموو
پاڕانەوەکانم بە خۆشییەوە بۆ هەمووتان داوا دەکەم، 5 چونکە لە یەکەم
ڕۆژەوە هەتا ئێستا بەشداریتان لە خزمەتی ئینجیلدا کردووە. 6 لەمەشدا
دڵنیام، خودا کە لە ئێوەدا ئەم ئیشە چاکەی دەستپێکردووە، هەتا ڕۆژی
عیسای مەسیح تەواوی دەکات.
7 کەواتە ئەمە ڕاستە سەبارەت بە هەمووتان ئەم هەستەم هەبێت،
چونکە ئێوە لە دڵی مندان. ئەگەر بە کۆت و زنجیرەوە بم، یاخود لە کاتێکدا
بەرگری لە پەیامی ئینجیل و چەسپاندنی دەکەم، هەمووتان لە نیعمەت لەگەڵم
بەشدارن. 8 خودا شایەتمە چەندە بە پەرۆشم بۆ هەمووتان بە سۆزی عیسای
مەسیح.

---

* **1:1** لەگەڵ عیسای مەسیحدا یەکن لە زمانی یۆنانیدا)لە عیسای مەسیحدان(بەکارهاتووە.

† **1:2** خودا نیعمەت بە مرۆڤ دەبەخشێت، بە واتای بەخشینێکی خودایە کە بەبێ ئەوەی شایستەی بین خودا پێمان دەبەخشێت.

[9] لە خودا دەپاڕێمەوە کە خۆشەویستیتان بە زانیاری و ئەوپەڕی
تێگەیشتنەوە زیاتر و زیاتر بکات، [10] تاکو باشترین شت جیا بکەنەوە، بۆ
ئەوەی لە ڕۆژی مەسیح پاک و بێ گلەیی بن، [11] تاکو پڕببن لە بەرهەمی
ڕاستودروستی لە ڕێگەی عیسای مەسیحەوە بۆ شکۆ و ستایشی خودا.

لەلای من، ژیان مەسیحە

[12] خوشکان، برایان، ئێستا دەمەوێ بزانن ئەوەی بەسەرم هات پەیامی
ئینجیلی زیاتر بەرەو پێش برد، [13] تەنانەت هەموو پاسەوانانی کۆشکی
ئیمپراتۆر و هەموو لایەک بۆیان دەرکەوت کە من لە پێناوی مەسیحدا
کۆت و بەند کراوم. [14] مەسیحی باڵادەست بەهۆی کۆت و بەندی
منەوە وای لە زۆربەی خوشک و برایان کردووە پشت بە ئەو ببەستن،
تاکو بتوانن بوێرانەتر و بە چاونەترسییەوە پەیامەکەی ڕابگەیەنن.

[15] بێگومان هەندێک لەبەر ئیرەیی و ناکۆکی مزگێنیی مەسیح
ڕادەگەیەنن، بەڵام هەندێکی دیکە بە خواستێکی باش. [16] ئەوانەی
لەبەر خۆشەویستی مزگێنی دەدەن، دەزانن لەبەر بەرگریکردنم لە پەیامی
ئینجیل خراومەتە زیندان. [17] ئەوانەی دیکە کە لە خۆپەرستییەوە مەسیح
ڕادەگەیەنن، دڵسۆز نین، مەزەندە دەکەن بە کۆت و زنجیرەکەم حاڵم
ناخۆشتر دەکەن. [18] ئیتر چی؟ بەهەرحاڵ، بە ڕواڵەت بێت یان بە ڕاستی،
مەسیح ڕادەگەیەنرێت، بەوەش دڵشادم.

بەڵێ، زیاتریش دڵشاد دەبم، [19] چونکە دەزانم لە ڕێگەی پاڕانەوەکانتان
و پشتگیری ڕۆحی عیسای مەسیح ئەمە دەبێتە هۆی ئازادکردنم‡. [20] بە
پەرۆشەوە چاوەڕوان و ئومێدەوارم کە لە هیچ شتێکدا شەرمەزار نەبم،
بەڵکو ورەم بەرز بێت بۆ ئەوەی ئێستاش وەکو هەمیشە مەسیح لە

---

‡ **1:19** یۆنانی: ڕزگاری.

جەستەمدا پایەدار بێت، ئەگەر بە ژیان بێت یان بە مردن، 21 چونکە بۆ من
ژیان مەسیحە، مردنیش قازانج. 22 بەڵام ئەگەر ژیانم لە جەستە بەردەوام
بێت، خەریکی خزمەتێک دەبم کە بەرهەمی هەبێت. چی هەڵبژێرم؟ نازانم!
23 لە دوو لاوە فشارم لەسەرە، حەز دەکەم ئەم ژیانە بەجێبهێڵم و لەگەڵ
مەسیح بژیم، ئەوە زۆر باشترە، 24 بەڵام مانەوەم بە جەستە بۆ ئێوە پێویستترە.
25 دڵنیام و دەزانم کە لە ژیاندا دەمێنم و لەگەڵ هەمووتان بەردەوام دەبم،
بۆ بەرەوپێشچوون و خۆشیتان لە باوەڕ، 26 تاکو بەهۆی هاتنەوەی من بۆ
لاتان شانازیتان بە عیسای مەسیح لە ڕێگەی منەوە زیاد بکات.

27 تەنها بە شێوەیەک بژین کە شایستەی پەیامی ئینجیلی مەسیح بێت،
تاکو کاتێک بێم و بتانبینم یان لەلاتان نەبم و هەواڵتان ببیستم، بزانم کە
ئێوە لە یەک ڕۆحدا چەسپاون و بە یەک دڵ تێدەکۆشن لە پێناوی ئەو
باوەڕەی کە لەسەر بناغەی پەیامی ئینجیلە، 28 بەبێ ئەوەی لە هیچ شتێکی
ڕکابەرەکانتان بترسن. ئەمە بەڵگەیە بۆ لەناوچوونیان، بەڵام ڕزگارییە بۆ
ئێوە، ئەمەش لە خوداوەیە. 29 چونکە خودا لەبەر مەسیح تەنها باوەڕهێنان
بە ئەوی پێ نەبەخشیون، بەڵکو ئازار چێژتنیش لە پێناوی ئەو، 30 لەبەر
ئەوەی هەمان تێکۆشانتان هەیە، ئەوەی لە منتان بینیوە و ئێستا لە منی
دەبیستن.

2

خۆنزمکردنەوەی عیسا

1 ئەگەر یەکبوونتان لەگەڵ مەسیح مایەی هاندان بێت، ئەگەر
خۆشەویستییەکەی دڵنەواییتان بکات، ئەگەر بە ڕۆحی پیرۆز هاوبەش بن،
ئەگەر بە سۆز و میهرەبان بن، 2 ئەوا دڵم بە تەواوی خۆش بکەن کە هاوبیر بن
و هەمان خۆشەویستیتان هەبێت، هەروەها یەک دڵ و هاوئامانج بن. 3 هیچ
شتێک بە خۆپەرستی و لووتبەرزییەوە مەکەن، بەڵکو بە شێوەیەک بێفیز بن

کە بەرامبەرەکەتان لە خۆتان بە باشتر بزانن. 4 تەنها بایەخ بە بەرژەوەندی
تایبەتی خۆتان مەدەن، بەڵکو با هەریەکەتان بایەخ بە بەرژەوەندی خەڵکی
دیکەش بدات.
5 وەک عیسای مەسیح بیر بکەنەوە:
6 ئەوەی بە سروشتی خۆی خودایە،
نەیویست یەکسانییەکەی لەگەڵ خودا بۆ خۆی بقۆزێتەوە،
7 بەڵکو خۆی کردە هیچ*،
شێوەی بەندەی وەرگرت،
وەک مرۆڤی لێهات،
8 کە بە ڕوخساری مرۆڤ بینرا،
خۆی نزم کردەوە و
تاکو مردن ملکەچ بوو،
تەنانەت مردنی سەر خاچ†.

9 لەبەر ئەوە خودا زۆر بەرزی کردەوە و
ئەو ناوەی‡ دایێ کە لە سەرووی هەموو ناوێکەوەیە،
10 تاکو بە ڕاگەیاندنی ناوی عیسا هەموو ئەژنۆیەک چۆک دابدات،
لە ئاسمان و سەر زەوی و ژێر زەویش،
11 هەروەها هەموو زمانێک دان بنێت بەوەدا کە عیسای مەسیح خاوەن
شکۆیە،
بۆ شکۆی خودای باوک.

ڕۆڵەکانی خودا بێ گلەیین

* **2:7** یۆنانی: خۆی لە هەموو مافەکانی بێبەش کرد.
† **2:8** لەخاچدان قورسترین سزا بووە لەلایەن ڕۆمانییەکانەوە، هەروەها لەلایەن جولەکەکان نەفرەت بووە، بڕوانە دواوتار 21:23. ‡ **2:9** لەم هەڵوێستەدا لە زمانی عیبری)ناوەکە(واتە ناوی خودا.

12 بۆیە خۆشەویستانم، هەروەک چۆن کاتێک لەلاتان بووم هەمیشە
گوێڕایەڵی ڕێنماییەکانم بوون، ئێستاش کە لەلاتان نیم زۆر گرنگترە کە
گوێڕایەڵم بن. بە ترس و لەرزەوە کۆشش بکەن بۆ تەواوکردنی ڕزگاریتان،
13 چونکە خودا خۆی لە ئێوەدا کار دەکات تاکو بتانەوێت و کار بکەن
بۆ ڕەزامەندی ئەو.
14 هەموو شتێک بێ بۆڵەبۆڵ و شەڕەقسە بکەن، 15 تاکو بێ گلەیی
و پاک بن، منداڵانی خودا لەناو نەوەیەکی چەوت و خواردا بێ لەکەن،
لەنێو ئەواندا وەک ئەستێرە لە گەردووندا دەدرەوشێنەوە، 16 کاتێک کە
ئێوە دەست بە وشەی ژیانەوە دەگرن. ئیتر لە ڕۆژی مەسیحدا دەتوانم
شانازی بکەم کە بێهوودە ڕام نەکرد و ڕەنجم نەکێشاوە. 17 بەڵام ئەگەر
بمرم و خوێنم وەک شەرابی پێشکەشکراو بەسەر قوربانی و خزمەتی باوەڕتاندا
بڕژێم،§ ئەوا دڵشاد و دڵخۆشم لەگەڵتان. 18 جا ئێوەش ئاوا دڵشاد بن و
لەگەڵم دڵخۆش بن.

تیمۆساوس و ئەپەفرۆدیتۆس

19 هیوادارم بە یارمەتی عیسای خاوەن شکۆ بتوانم زوو تیمۆساوس بنێرم
بۆ لاتان، تاکو بە زانینی هەواڵتان منیش دڵخۆش بم، 20 چونکە کەسم
نییە وەک ئەو بە دڵسۆزی بایەخ بە کاروبارتان بدات، 21 لەبەر ئەوەی
هەموویان بەدوای بەرژەوەندی خۆیاندا دەگەڕێن، نەک هی عیسای
مەسیح. 22 بەڵام ئێوە ئاگاداری شارەزایی تیمۆساوسن، چونکە هەروەک
چۆن منداڵ لەگەڵ باوکیدا خزمەت دەکات، ئەویش بە هەمان شێوە لەگەڵ
من خزمەتی لە مزگێنیدان کردووە. 23 بۆیە هیوادارم هەرکە بۆم ڕوون

---

§ **2:17** مەبەستی نووسەر لێرەدا واتە من دەمرم، نەریت و باو بووە کە خواردنەوەی گرنگ
وەک قوربانی ڕژێنراوە. بڕوانە لێڤییەکان 23:18.

بووەوە کاروبارم چۆن بەڕێوە دەچێت، یەکسەر ئەو بنێرم. 24 متمانەم بە
مەسیحە کە خۆشم بەم زووانە دێم.
25 بەڵام بە پێویستم زانی ئەپەفرۆدیتۆس بنێرمە لاتان، کە لەگەڵم برا
و هاوکار و هاوسەربازە، نێردراوی ئێوەیە و خزمەتکاری پێویستییەکانمە.
26 ئەو پەرۆشی دیداری هەمووتانە و دڵتەنگ بوو، چونکە هەواڵی
نەخۆشبوونی ئەوتان بیستووە. 27 بە ڕاستی نەخۆش بوو، خەریک بوو
بمرێت، بەڵام خودا بەزەیی پێدا هاتەوە، نەک تەنها بە ئەودا، بەڵکو بەزەیی
بە منیشدا هاتەوە، بۆ ئەوەی خەفەت لەدوای خەفەتم نەبێت. 28 بۆیە
خێراتر ناردم، تاکو بە بینینەوەی دڵشاد بن و منیش خەفەتم کەم بێتەوە.
29 کەواتە بەوپەڕی شادییەوە بە ناوی مەسیحی خاوەن شکۆوە پێشوازی
لێ بکەن و ڕێز لەوانەی وەک ئەو بگرن، 30 چونکە لە پێناوی کاری
مەسیحدا ڕووبەڕووی مەرگ بووەوە و ژیانی خۆی خستە مەترسییەوە،
تاکو ئەو خزمەتە بکات کە ئێوە نەتانتوانی بۆ منی بکەن.

3

بێتاوان بوون بەهۆی باوەڕ

1 لە کۆتاییدا، خوشکان، برایان، دڵشاد بن بە مەسیحی خاوەن شکۆ!
نووسینەوەی هەمان ئەم شتانە ماندووم ناکات، بەڵکو بۆ پاراستنی* ئێوەیە.
2 ئاگاداری سەگەکان بن، ئاگاداری بەدکاران و جەستەبڕەکان بن†!
3 لەبەر ئەوەی ئێمە بە ڕاستی خەتەنەکراوین‡، کە بە ڕۆحی پیرۆز خودا
دەپەرستین و شانازی بە عیسای مەسیحەوە دەکەین، پشت بە جەستە
نابەستین. 4 هەرچەندە منیش هۆکارم هەیە پشت بە جەستە ببەستم.

* **3:1** پاراستن لە فێرکردنی چەوت.
† **3:2** مەبەستی لەوانەیە کە خەتەنە دەکەن، لەبەرچاوی پۆڵس وەک سەگن. بڕوانە گەلاتیا 1:8،9.
‡ **3:3** بڕوانە ڕۆما 2:28-29.

ئەگەر یەکێک وابزانێت هۆکاری هەیە بۆ ئەوەی پشت بە جەستە
ببەستێت، من لەپێشترم: [5] کۆرپەی هەشت ڕۆژ بووم کە خەتەنە کراوم،
لە ڕەگەزی ئیسرائیل، تیرەی بنیامین، عیبرانی کوڕی عیبرانی. بەگوێرەی
تەورات فەریسی بووم، [6] بەگوێرەی دڵگەرمی چەوسێنەری کڵێسا بووم،
بەگوێرەی ئەم ڕاستودروستییە کە بەپێی شەریعەتە، بێ گلەیی بووم.
[7] بەڵام ئەوەی بۆ من قازانج بوو، لە پێناوی مەسیحدا ئەمانە بە زیان
دەزانم. [8] لەمەش زیاتر هەموو شتێک بە زیان دەزانم لەبەر بەرزی بەهای
ناسینی عیسای مەسیحی خاوەن شکۆ. لە پێناوی ئەودا هەموو شتێکم لە
دەست دا و هەموو ئەو شتانەم بە زبڵ دانا، بۆ ئەوەی مەسیح بەدەستبهێنم و
[9] وەک کەسێک کە لەگەڵ مەسیحدا بووبێتە یەک هەژمارد بکرێم، نەک
بە ڕاستودروستی خۆم کە لە شەریعەتەوەیە، بەڵکو لە ڕێگەی باوەڕەوە بە
مەسیح، ئەو ڕاستودروستییەی کە لە خوداوەیە و پشت بە باوەڕ دەبەستێت.
[10] ئامانجم ئەوەیە مەسیح بناسم و هێزی هەستانەوەکەی بزانم و هاوبەشی
ئازاری بم، وەک ئەو بم لە مردنی، [11] تاوەکو بگەمە هەستانەوەی نێو
مردووان.

کۆشش بەرەو ئامانج

[12] من نالێم پێشوەخت هەموو ئەمەم بەدەستهێناوە یان گەیشتوومەتە
ئامانج، بەڵکو کۆشش دەکەم ئەوە بەدەستبهێنم کە عیسای مەسیح لە
پێناویدا منی بەدەستهێنا. [13] خوشکان، برایان، من وا دانانێم کە بەدەستم
هێناوە، بەڵام تەنها یەک شت دەکەم: ڕابردوو لەبیر دەکەم و بەرەو داهاتوو
بەوپەڕی کۆششەوە هەنگاو دەنێم، [14] بەرەو ئامانج تێدەکۆشم تاکو ئەو
خەڵاتە بەدەستبهێنم کە خودا لە ڕێگەی عیسای مەسیحەوە بانگهێشتی
کردووم بۆ ئاسمان.

15 با هەموو ئەوانەمان کە لە ڕووی ڕۆحییەوە پێگەیشتووین، ئاوا بیر
بکەینەوە، ئەگەر بیرتان لە شتێکی جیاوازیش کردەوە، خودا ئەمەشتان بۆ
ئاشکرا دەکات. 16 با دەست بەوەوە بگرین کە بەدەستمان هێناوە.
17 ئەی خوشک و برایانم، پێکەوە لاسایی من بکەنەوە و بڕواننە ئەوانەی
ئاوا دەژین، بەگوێرەی ئەم نموونەیەی ئێمە پێمان دان. 18 زۆرم پێ گوتن،
ئێستاش بە گریانەوە دەڵێم، زۆر کەس بە شێوەیەک دەژین، دوژمنی خاچی
مەسیحن، 19 ئەوانە کۆتاییان لەناوچوونە، خودایان سکیانە و شانازی بە
شەرمەزاربوونیانەوە دەکەن، بیر لە شتی دنیایی دەکەنەوە. 20 بەڵام ئێمە
هاوڵاتی ئاسمانین، بە پەرۆشەوە چاوەڕێ دەکەین ڕزگارکەر لەوێ بێتەوە،
عیسای مەسیحی خاوەن شکۆ، 21 ئەوەی جەستەی کەساسمان بۆ وێنەی
لەشی شکۆداری خۆی دەگۆڕێت، بەگوێرەی کارکردنی هێزی خۆی کە
دەتوانێت هەموو شتێک ملکەچی خۆی بکات.

4

بە عیسای خاوەن شکۆ دڵشاد بن

1 بۆیە خوشکان و برایانم، ئەی ئەوانەی خۆشمدەوێن و پەرۆشتانم، ئێوە
خۆشی و تاجی منن. خۆشەویستانم، بەو شێوەیە کە نووسیومە، بە یەکبوونتان
لەگەڵ مەسیحی خاوەن شکۆ بچەسپێن.
2 لە ئەوۆدیا دەپاڕێمەوە و لە سینتخی دەپاڕێمەوە کە بە یەکبوونیان
لەگەڵ مەسیح هاوبیر بن. 3 بەڵێ تۆش ئەی هاوڕێی دڵسۆزم، داوات لێ
دەکەم یارمەتییان بدەیت، چونکە هەردووکیان لە ڕاگەیاندنی پەیامی ئینجیلدا
شانبەشانی من تێکۆشاون، لەگەڵ کلیمنتۆس و هاوکارانی دیکەم کە ناویان
لە پەڕتووکی ژیانە.
4 هەمیشە بە عیسای خاوەن شکۆ دڵشاد بن. دیسان دەیڵێمەوە، دڵشاد
بن! 5 با هەموو خەڵک بە ڕووخۆشیتان بزانێت. هاتنەوەی عیسای خاوەن

شکۆ نزیکە. 6 نیگەران مەبن، بەڵکو با لە هەموو شتێکدا داوا کاریتان بە نوێژ
و پاڕانەوە و سوپاسگوزارییەوە لەلای خودا زانراو بێت. 7 ئاشتی خوداش،
ئەوەی بەرزترە لە هەموو تێگەیشتنێک، دڵ و بیرتان بە یەکبوونتان لەگەڵ
عیسای مەسیحدا دەپارێزێت.*
8 لە کۆتاییدا خوشکان و برایان، بیر لە هەموو ئەو شتانە بکەنەوە کە
ڕاست و ڕێزدارن، دادپەروەر و پاکن، خۆشەویست و ناوبانگ باشن،
ڕەوشت بەرز و شایانی ستایشن. 9 چی لە مندا فێربوون و وەرتانگرت و
بیستتان و بینیتان، ئەوە جێبەجێ بکەن. خودای ئاشتیش لەگەڵتان دەبێت.

سوپاس بۆ بەخشینتان

10 زۆر دڵشاد بووم بە مەسیحی خاوەن شکۆ، کە ئێستا دیسان بایەخم
پێدەدەن. بە دڵنیاییەوە پێشتریش بایەختان پێم دەدا، بەڵام دەرفەتی ئەوەتان
نەبوو کە دەریبخەن. 11 من ئەمە نالێم لەبەر ئەوەی پێویستم بە یارمەتییە،
چونکە فێربووم لە هەر دۆخێکدا بم خۆبژێو بم. 12 دەزانم نەبوونی چییە و
دەزانم هەبوونیش چییە، لە هەر شتێک و لە هەموو شتێکدا فێری نهێنی
ئەوە بووم لە هەبوونی و نەبوونیدا ئاسوودە بم. 13 دەتوانم هەموو ئەم شتانە
لە ڕێگەی مەسیحەوە بکەم، ئەوەی بەهێزم دەکات.
14 لەگەڵ ئەوەشدا چاکتان کرد کە بەشداری تەنگانەتان کردم. 15 ئەی
فیلیپییەکان، ئێوەش دەزانن، لە سەرەتای بڵاوکردنەوەی پەیامی ئینجیل لەنێو
ئێوە، کاتێک لە مەکدۆنیا ڕۆیشتم، هیچ کڵێسایەک لە بابەتی وەرگرتن و
پێداندا هاوکاریان نەکردووم، ئێوە نەبێت. 16 تەنانەت ئەو کاتەی لە
شاری سالۆنیکی بووم، چەند جارێک هاوکاریتان کردم کاتێک پێویستم
بە یارمەتی بوو. 17 نەک لەبەر ئەوەی حەزم لە بەخشین بێت بەڵکو
حەزم لەو بەرهەمەیە کە لەلای خودا بۆتان تۆمار دەکرێت. 18 ئێستا

* **4:7** بڕوانە یۆحەنا 15:4.

هەموو شتێکم هەیە، زیاتر لە پێویست. ئەو شتانەی ئەپەفرۆدیتۆس لەلای
ئێوە هێنای وەرمگرت و تێربووم، بۆنێکی خۆشە، قوربانییەکی قبوڵکراوە،
دڵی خودا خۆش دەکات. 19 خودای من هەموو پێداویستییەکانتان دابین
دەکات بەپێی دەوڵەمەندی ئەو شکۆیەی لە عیسای مەسیحدا هەیەتی.
20 ئێستاش شکۆمەندی بۆ خودای باوکمان هەتاهەتایە. ئامین.

سڵاوی کۆتایی

21 بە ناوی عیسای مەسیح سڵاو لە هەموو گەلی خودا بکەن.
ئەو خوشک و برایانەی لەگەڵمدان سڵاوتان لێدەکەن.
22 هەموو گەلی خودا کە لێرەن سڵاوتان لێدەکەن، بە تایبەتی ئەوانەی
لە خانەوادەی قەیسەرن.

23 با نیعمەتی عیسای مەسیحی خاوەن شکۆ لەگەڵ ڕۆحتان بێت.

ستاندەر سۆرانیی کوردیی پێبەرامبەری وەشانی Biblica®
Kurdish, Central: Biblica® سۆرانیی کوردیی پێبەرامبەری وەشانی ستاندەر (Bible)

© 2020.

Language: سۆرانی کوردی (Central Kurdish)

Biblica® Open Kurdi Sorani Standard Version™
Copyright © ,1998 2011, 2016, 2020 by Biblica, Inc.
“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.
All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).
You are free to:
Share — copy and redistribute the material in any medium or format
Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially
Under the following conditions:
Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:
You include the above copyright and source information.
If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.
If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

b27f70b0-86f8-5719-bd79-8ef417eb0c62